

# Los primeros métodos

Un recorrido desde el Latín hasta el Método Directo

Basado en: Richards, J.C. & Rodgers, T.S. (2014). *Enfoques y Métodos en la Enseñanza de Idiomas* (Capítulo 1)

ATHANASIOS GEORGOPOULOS

# Estructura de la Sesión

1. ¿Por qué cambian los métodos?
2. El Latín y el Método de Gramática-Traducción
3. *Actividad interactiva*
4. El Movimiento de Reforma
5. El Método Directo
6. *Actividad de repaso*
7. Reflexión final y preguntas

# Introducción: ¿Por qué estudiar la historia?

Conocer la historia de la enseñanza de idiomas no es un ejercicio meramente erudito: es una **herramienta profesional** de primer orden.

**Pregunta para la clase:** ¿Por qué cree que es útil para un profesor conocer la historia de su disciplina?

## Entender el presente

Para comprender el origen de las **prácticas actuales** y las razones que las sustentan.

## Evitar errores del pasado

Para no reinventar la rueda ni **repetir errores** ya superados por la disciplina.

## Reconocer continuidades

Para ver que **los debates de hoy** —precisión vs. fluidez, forma vs. función— **no son nuevos.**



# El motor del cambio

Los **cambios en la enseñanza de lenguas** no ocurren en el vacío. Son siempre una respuesta a transformaciones más amplias en la sociedad, la política y la economía.

1

## Demanda social y conflictos

Las Guerras Mundiales crearon una necesidad urgente de enseñar **destrezas orales**. Los ejércitos y diplomáticos necesitaban hablar lenguas extranjeras, no solo leerlas (p.ej. **interceptación o inteligencia de comunicaciones)**.

2

## Inmigración e internacionalización

Desde 1950, los flujos migratorios y la internacionalización de la educación (p.ej. movilidad académica) generaron **nuevas poblaciones de aprendientes** con necesidades comunicativas reales.

3

## Globalización e Internet

La expansión global del inglés y la hiperconectividad han provocado una constante r**eevaluación de los objetivos y las políticas de enseñanza** de idiomas.

# El concepto de «Método»

## Definición

Richards y Rodgers definen *método* como un **"conjunto sistemático de prácticas de enseñanza basadas en una teoría particular del lenguaje y del aprendizaje"**.

Cada método nuevo se presenta como superior a los precedentes, aunque esta narrativa de progreso ha sido **cuestionada desde los años 90**.

## ¿Por qué nos importa?

- La búsqueda del **"mejor método"** fue la preocupación central de la didáctica de lenguas durante todo el siglo XX.
- Los métodos reflejan cambios en los objetivos de **la práctica docente**: p.ej. pasar de la comprensión lectora a la competencia oral implica un cambio de método.
- Comprender qué es un método nos ayuda a **evaluar críticamente nuestra propia práctica docente**.

# La influencia del Latín

**Año 1500** d.C.: el **latín** (lengua semimuerta) **dominante** en educación, comercio y religión **en toda Europa**. Este protagonismo determinó profundamente cómo se concebiría la enseñanza de lenguas durante siglos.

## El Latín en las *grammar schools* (S.XVI–XVIII)

Los niños aprendían latín mediante la **memorización de reglas gramaticales**, el estudio de **declinaciones y conjugaciones**, la **traducción** de textos y la práctica con textos bilingües. El **castigo físico** era común por los errores en el conocimiento de la gramática.

¿Tienes alguna experiencia parecida como alumno?



# El declive del Latín y su nuevo rol

## De lengua viva a asignatura

Cuando el latín dejó de ser una lengua de comunicación real, pasó a ser una **asignatura** en el currículo escolar. Su nueva justificación no era ya la comunicación, sino el **desarrollo de las facultades intelectuales**: una especie de "gimnasia mental".

## El efecto en las lenguas modernas

El estudio del latín clásico —Virgilio, Cicerón, etc.— y su gramática se convirtió en el **modelo para el estudio de lenguas modernas** (francés, inglés, italiano) durante los siglos XVII al XIX. Las estructuras de enseñanza del latín se trasladaron directamente a las nuevas lenguas, con todas sus implicaciones.

El latín como *modelo metodológico* para toda la enseñanza de idiomas que le seguiría.

# El nacimiento de la Gramática-Traducción

**Año 1800** d.C.: Cuando las **lenguas "modernas"** entraron en los currículos de las escuelas europeas en el siglo XIX, se enseñaron exactamente **como se enseñaba el latín**: con la misma lógica, las mismas herramientas y **la misma filosofía educativa**.

### Reglas gramaticales abstractas

Los libros de texto presentaban la gramática como un sistema de reglas que debía ser **memorizado** antes de cualquier uso de la lengua.

### Listas de vocabulario

Largas listas de palabras descontextualizadas, presentadas de forma bilingüe para su **memorización**.

### Frases para traducir

Oraciones artificiales, con frecuencia **absurdas**, diseñadas para practicar una regla gramatical concreta.

Este **conjunto de prácticas** quedó formalizado bajo el nombre de **Método de Gramática-Traducción** (*Grammar-Translation Method*). **No se basa en un enfoque (teoría) explícito**.

# Ejemplo de input

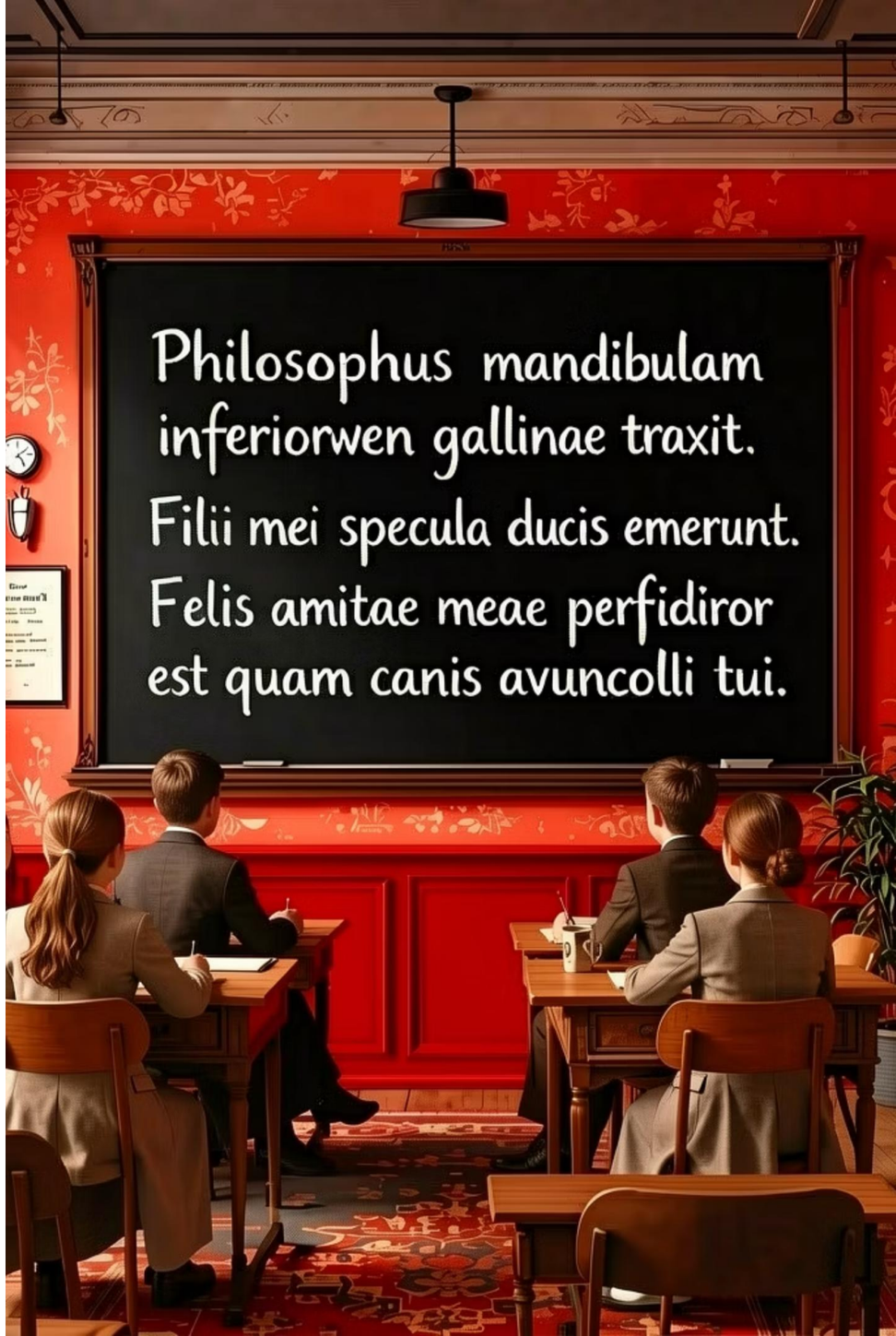
Los manuales de los **gramáticos alemanes** Seidenstücker y Plötz (siglo XIX) son célebres por sus frases artificiales, completamente desconectadas de la comunicación real:

> "El filósofo jaló la mandíbula inferior de la gallina."

> "Mis hijos han comprado los espejos del duque."

> "El gato de mi tía es más traicionero que el perro de tu tío."

**Reflexión:** ¿Qué visión del lenguaje transmiten estas frases? ¿Qué concepción del aprendizaje se deduce de ellas?



# Características del Método Gramática-Traducción

1

## Objetivo

Leer literatura en la lengua meta o beneficiarse de la disciplina mental que ofrece el estudio de la gramática.

2

## Destrezas

Principalmente lectura y escritura. Muy escaso o nulo trabajo de expresión oral y comprensión auditiva.

3

## Vocabulario

Listas bilingües descontextualizadas aprendidas de memoria.

4

## Precisión

Se exigen altos estándares en la traducción. El error se penaliza.

5

## Gramática deductiva

Primero la regla, luego la práctica. Nunca al revés.

6

## Lengua de instrucción: L1

La lengua materna del estudiante es el principal vehículo de comunicación en el aula.

# ¿Por qué sobrevive el Método G-T?

Aunque tiene escasos defensores teóricos en la literatura académica, el método de Gramática-Traducción sigue aplicándose en diversas partes del mundo por razones eminentemente **prácticas**.

1 Limitaciones del profesor

Dominio limitado de la lengua oral por parte del docente, que se siente más seguro con la gramática escrita.

2 Aprendizaje por imitación

Es el método con el que muchos profesores aprendieron la lengua, por lo que lo replican de forma natural.

3 Control y autoridad

Ofrece al docente una sensación de control y autoridad difícil de lograr con métodos más comunicativos.

4 Viabilidad en contextos masivos

Puede funcionar bien en clases numerosas con pocos recursos.

*Jin y Cortazzi (2011)* señalan que el método persiste especialmente en países en desarrollo, como consecuencia del lento desarrollo de los sistemas educativos y de la formación docente.

***Actividad interactiva: Ventajas y desventajas de este método***

Siglo XIX

# Ideas innovadoras



**Años 1850-1900 d.C.**: A finales del siglo XIX surge en Europa **una oposición organizada** al Método de Gramática-Traducción. El contexto es clave: crece la demanda de **competencia oral** real en las lenguas modernas. Tres reformadores destacan por sus aportaciones:

→ C. Marcel (1793–1896)

Enfatizó el significado y el **aprendizaje infantil** como modelo.

→ T. Prendergast (1806–1886)

Propuso el primer «silabo estructural», anticipando **un enfoque científico** al estudio de la lengua.

→ F. Gouin (1831–1896)

Desarrolló las famosas «series de Gouin», secuencias de acciones para presentar **lengua en contexto.**

Estas ideas innovadoras fueron desarrolladas **fuera de los círculos académicos** y no lograron difusión y aceptación.

# El Movimiento de Reforma: los Lingüistas

Alrededor de 1880 surge el debate sobre la mejor forma de enseñar lenguas extranjeras: se sientan las bases de la Lingüística Aplicada.



## Henry Sweet (Inglaterra)

Lingüista y fonetista, autor de *The Practical Study of Languages* (1899). Figura central del movimiento reformista.



## Wilhelm Viétor (Alemania)

Publicó en 1882 el panfleto "La enseñanza de idiomas debe dar un giro", detonante del debate reformista.



## Paul Passy (Francia)

Fundador de la Asociación Fonética Internacional (1886) y promotor del uso del Alfabeto Fonético Internacional (AFI).

# Aportes del Movimiento de Reforma

## Logros institucionales

- Se **revitaliza la lingüística** como disciplina científica.
- Se establece la **Fonética** como campo de estudio riguroso.
- **1886:** Fundación de la Asociación Fonética Internacional (AFI) y creación del alfabeto fonético estándar.

## Principios didácticos defendidos

1. El **habla** es la forma primaria del lenguaje; la escritura es secundaria.
2. **Entrenamiento fonético** para una pronunciación correcta.
3. Uso de textos de conversación y **diálogos reales.**
4. Enfoque **inductivo** para la gramática: de los ejemplos a la regla.
5. **Evitar la traducción**; usar asociaciones dentro de la lengua meta.

# Las ideas de Henry Sweet

En su obra fundamental *The Practical Study of Languages* (1899), Sweet sentó **las bases** de lo que posteriormente se convertiría en la **lingüística aplicada** como disciplina autónoma.

### Selección cuidadosa

Seleccionar con rigor el contenido que se va a enseñar, evitando la acumulación arbitraria de material.

### Imposición de límites

Establecer límites claros en el contenido para no sobrecargar al alumno y garantizar el dominio de lo enseñado.

### Organización por destrezas

Estructurar la enseñanza en torno a las cuatro destrezas: escuchar, hablar, leer y escribir.

### Graduación del material

Organizar los contenidos de lo simple a lo complejo, respetando la progresión natural del aprendizaje.

**Concepto clave:** Con Sweet surgen los fundamentos de la lingüística aplicada: la idea de que la teoría lingüística debe informar y guiar la práctica pedagógica.




# Hacia un método «Natural»: El Método Directo

**Paralelamente** al Movimiento de Reforma, surge el **interés por principios naturalistas** de aprendizaje, basados en la observación de **cómo los niños adquieren** su lengua materna de forma espontánea, sin gramática explícita ni traducción.

## L. Sauveur (1860)

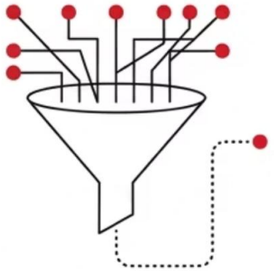
Pedagogo francés que usaba la **interacción oral** intensiva mediante preguntas continuas en la lengua meta. **Denominó su propuesta "Método Natural".** Sus clases (en Boston) eran conversacionales, dinámicas y centradas en el alumno.

## F. Franke (1884)

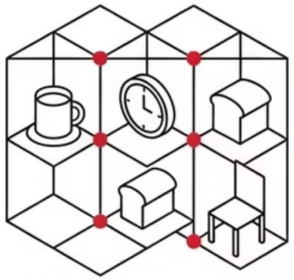
Académico alemán que teorizó sobre la **enseñanza monolingüe**, sin mediación de la traducción ni de la lengua materna. **Sentó las bases del Método Directo**: el uso espontáneo y directo de la lengua meta en el aula.

⚠ No se debe confundir el "Método Natural" de Sauveur con el "Enfoque Natural" de **Krashen y Terrell (1983).**

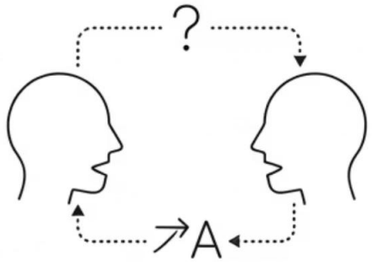
# Principios del Método Directo



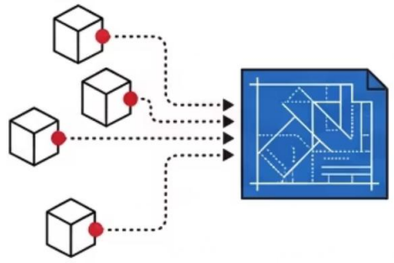
1) Solo lengua meta.



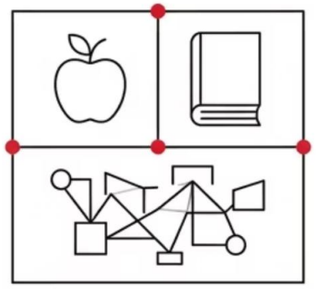
2) Vocabulario de la vida diaria.



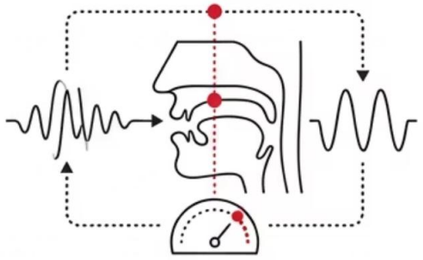

3) Interacción oral (Pregunta-Respuesta).



4) Gramática inductiva.



5) Vocabulario: objetos, dibujos, ideas.



6) Pronunciación correcta.

¿Observas alguna diferencia con respecto al Método de Gramática-Traducción?

El Método Directo representó una **ruptura radical con la tradición gramaticalizante**: la lengua meta se convierte en el único vehículo de instrucción, y el aprendizaje se concibe como un proceso natural de inmersión y asociación.

# El «Decálogo» del profesor según Berlitz

Las escuelas **Berlitz** popularizaron el Método Directo (Método Berlitz según su propietario) a escala comercial global. Sus guías para el profesor contienen principios como estos:

*"Nunca traduzcas: **demuestra**."*

*"Nunca expliques: **actúa**."*

*"Nunca hables con palabras sueltas: usa **oraciones**."*

*"Nunca hables demasiado: haz que los alumnos **hablen mucho**."*

*"Nunca vayas demasiado rápido: sigue el **ritmo del alumno**."*

*"Nunca imites errores: **Corrige siempre**."*

**Pregunta de reflexión:** ¿Son aplicables estos consejos en el aula de ELE actual? ¿En qué contextos sí y en cuáles no? ¿Se te ocurre algún posible inconveniente?

# Críticas al Método Directo

A pesar de su éxito notable en el contexto de las escuelas privadas de idiomas como Berlitz, el Método Directo encontró serias dificultades para extenderse al sistema educativo público.

## Dependencia del profesor

Requería profesores nativos o con **fluidez casi nativa**. Dependía excesivamente de la **habilidad individual** del docente, no de un libro de texto replicable.

## Inviable en la escuela pública

Difícil de implementar en clases **numerosas**, con **recursos limitados** y profesores que no siempre dominaban la lengua oral.

## Ineficiencia comunicativa

Roger Brown (1973) describió su frustración al ver a un profesor dando "rodeos verbales" para explicar una palabra en japonés, cuando **la traducción habría sido más eficaz**.

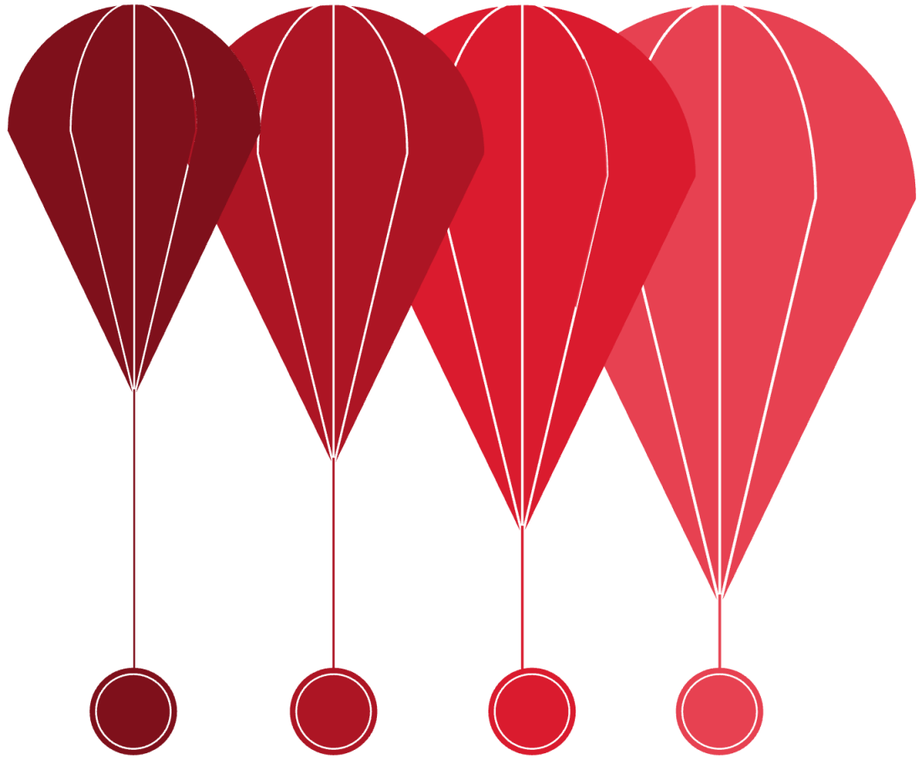
# El declive del Método Directo y el Informe Coleman

### Declive en Europa
**Falta de profesores cualificados**

### 1920s
**Reducción de popularidad**

### Informe Coleman 1929
**Lectura como objetivo principal**

### Impacto en EE. UU.
**Prioridad a habilidades lectoras**



En EE.UU., el **Informe Coleman (1929)** concluyó que **enseñar conversación era poco práctico** dado el tiempo limitado de clase y las habilidades reales de los profesores. Su recomendación —establecer **la lectura como objetivo principal**— marcó la enseñanza de idiomas en EE.UU. hasta la Segunda Guerra Mundial.

# Transición: La necesidad de bases más sólidas

Henry Sweet y otros reformistas reconocieron honestamente las limitaciones del Método Directo. Aunque representaba **un avance genuino en los procedimientos** de aula, **carecía de una base metodológica sólida** que lo sustentara científicamente.

### ¿Qué enseñar?

El MD no ofrecía criterios claros para **seleccionar el contenido** lingüístico. ¿Qué palabras? ¿Qué estructuras? ¿Con qué criterio?

### ¿Cómo organizarlo?

No había principios explícitos para **organizar y secuenciar** los contenidos de forma progresiva y coherente.

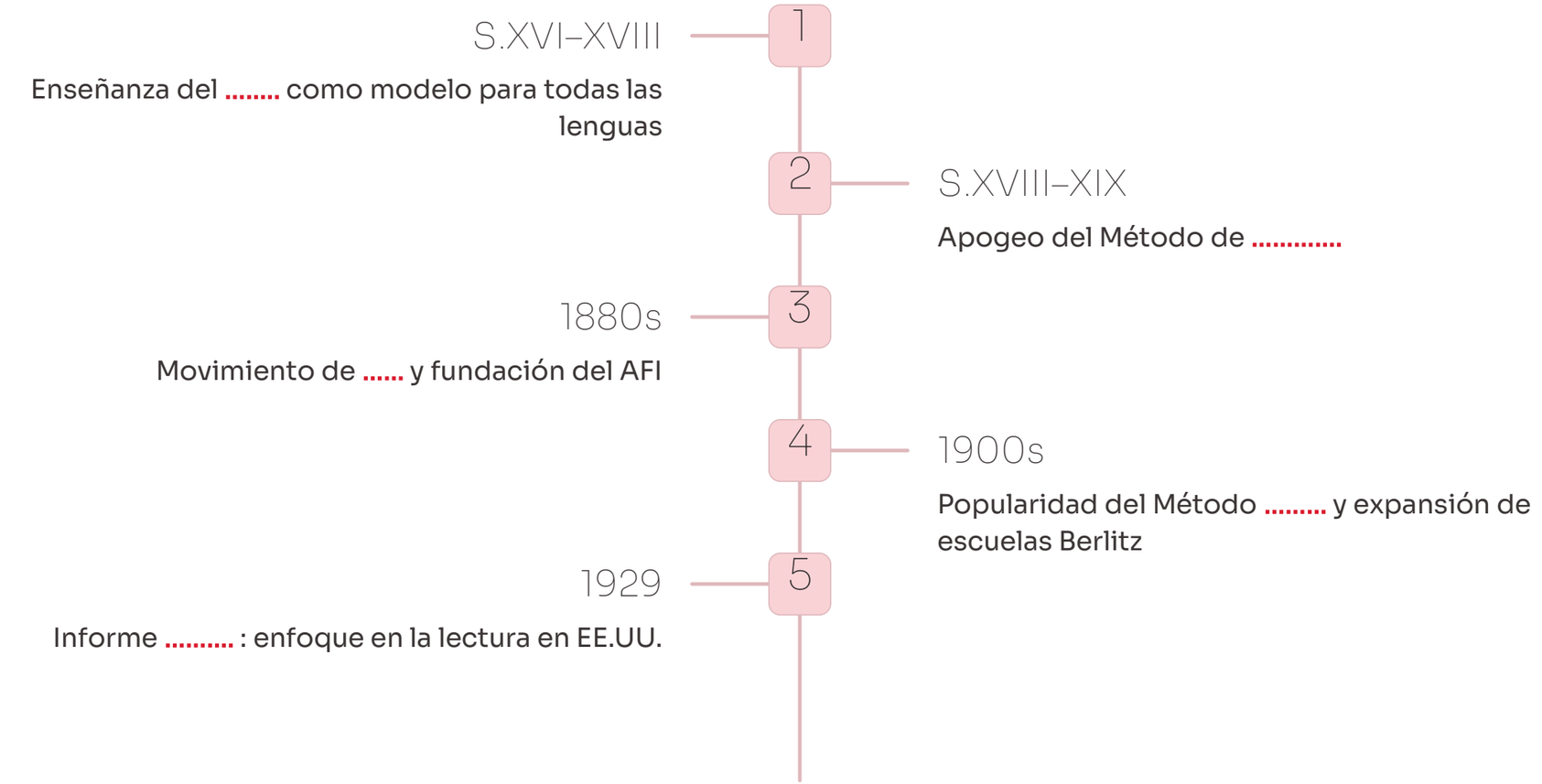
### ¿Papel de la L1?

La exclusión total de la lengua materna era dogmática, sin una reflexión fundamentada sobre **cuándo y cómo puede ser útil**.

Esta constatación allanó el camino para la construcción de métodos más **sistemáticos y científicamente fundamentados**.

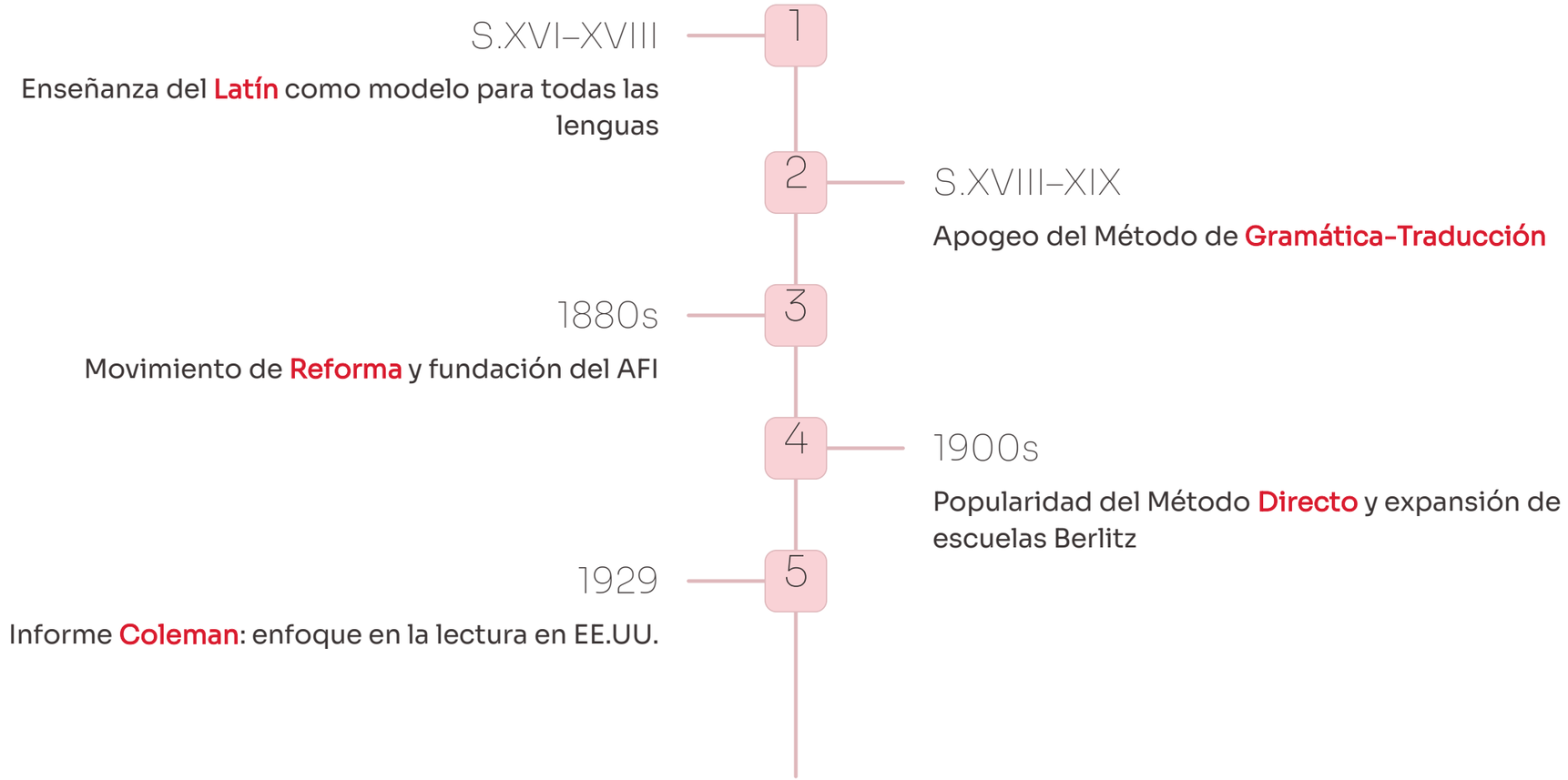
# Actividad de Repaso — Línea de tiempo rápida

Entre todos, completemos esta línea de tiempo con los hitos que hemos trabajado en la PARTE I. ¿Recordáis las respuestas?



# Actividad de Repaso — Línea de tiempo rápida

Entre todos, completemos esta línea de tiempo con los hitos que hemos trabajado en la PARTE I. ¿Recordáis las respuestas?



# La «era de los métodos»

El Método Directo inauguró lo que podemos llamar la **«era de los métodos»**: la creencia de que existe **un conjunto óptimo de procedimientos de enseñanza**, derivados de teorías sobre la lengua y el aprendizaje, que garantiza **resultados superiores**.

## Supuesto central

Un método, aplicado con rigor, produce resultados más eficaces que cualquier alternativa.

## Impulsores institucionales

Organizaciones profesionales, académicos, editoriales y docentes sostuvieron y difundieron la búsqueda del «mejor método».

# Preguntas de análisis y aplicación

Hemos recorrido un camino que va desde el latín como "gimnasia mental" en las *grammar schools* del siglo XVI, pasando por la rebelión del Movimiento de Reforma, hasta llegar al Método Directo.

1

## Objetivos

¿Cuál debe ser el objetivo de la enseñanza de lenguas: conversación, lectura, traducción? ¿Otro?

2

## Uso de la L1 en el aula

¿Qué papel debe desempeñar la lengua materna del aprendiente? ¿Uso exclusivo de la L1? ¿Uso prohibido de la L1?

3

## Evolución de los métodos

¿De qué forma evolucionaron los primeros métodos en la enseñanza de lenguas extranjeras? ¿Lineal? ¿Paralela? ¿Pendular?

# La crítica poscolonial a los métodos

## El postmétodo: el fin de la búsqueda del "mejor método"

Desde los 90, la lingüística aplicada **cuestiona** los presupuestos occidentales y universalistas implícitos en la noción de método.

Kumaravadivelu (2012) señala que los métodos del «centro» —Reino Unido, Australia, América del Norte— están diseñados para **contextos idealizados** y reproducen **supuestos culturales occidentales** sobre competencia nativa, estilos de aprendizaje y comunicación.

> «Los métodos producidos en el Centro se basan en conceptos idealizados orientados a contextos idealizados [...] Un enfoque único no puede anticipar todas las variables para ofrecer sugerencias específicas al docente en ejercicio.»
>
> — Kumaravadivelu (2012: 18)

